

Publicity from Toyoake City ,English version

とよあけ

広報とよあけ (英語版)

1 May 2023 No216



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Dedicated for foreign residents

TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



15th TIRA International Sports Event

(第 15 回 TIRA 国際スポーツ交流会)

"Let's enjoy sports together!"



People of all nationalities in Toyoake get to know each other through sports.

【Date】 Sunday, June 11 9:00 – 12:00

【Place】 Toyoakeshi Sougou Fukushi Taiikukan 2F Arena

【Games】 Beach ball

Play area: Table tennis, Curolling, Boccia, Kin-Ball, Mōlkky, etc.

Place of play (For infants)

【Participants】 250

(Foreigners living or working in Toyoake City, Toyoake citizens, members)

【Thing to bring】 Gymnasium shoes ・ gym uniform

【Charge】 Free



■For further information : Toyoake International Relations Association Tel: 0562-92-4649
9:00– 15:30 Mon・Tue・Thu・Fri
(Excluding holidays, and year-end and New Year holidays)

◆ **Tax Payment Deadlines**

(税金の納期限)

Credit Management Division



Light Motor Vehicle Tax *Full amount*

May 31 (Wednesday)

※ If your taxes are deducted from your bank account, please check that there is sufficient money in your account on the day before the payment deadline.
For those wishing to stop the bank transfer, please bring your tax notice and personal seal to process the change at the Credit Management Division by Thursday, May 18.




Child Rearing Support Division
May / June Schedule
 To make reservations for activities that require them,
 please apply either in person or by telephone.



Newborn and infant medical examination (乳幼児健康診査)

Place : Health Center

Name of health check	Reception desk open	For infants born in	Date	Other
Three Months Health Check	<i>Information will be provided individually.</i>	1 / 2023	10/ May (Wed)	 * We will send a notification about the date and time and other details of the medical examination to eligible children. Please check the notification, fill out the necessary items, and bring it to us.
		2 / 2023	14/ June (Wed)	
18 Months Health Check		10 / 2021	17/ May (Wed)	
		11 / 2021	08/ June (Thu)	
Two Years Three Months Dental checkup		1 / 2021	08/ May (Mon)	
		2 / 2021	09/ June (Fri)	
Three Years Health Check		4 / 2020	11/ May (Thu)	
			12/ May (Fri)	
		5 / 2020	06/ June (Tue)	

※We may not be able to send the notification about the medical examination to those who have just moved into Toyoake City from outside the city. If you do not receive the notification by one week before the expected medical examination, please contact the Child Rearing Support Division.



Child vaccination (子どもの予防接種)

There are two types of vaccinations for children: Government provided routine immunization (rotavirus, hib, pediatric pneumococcal, hepatitis B, DPT-IPV, BCG, MR, varicella, Japanese encephalitis, DT, and HPV (human papillomavirus) and voluntary immunization. Check your Maternal and Child Health Handbook so that your child can receive the recommended immunizations at the appropriate time.



Childcare consultation (育児相談)

Application: Toyoake Reservation Support
 Inquiries: Child Rearing Support Division



※Reservation is required by the day before your desired day.

<Toyoake Reservation Support>

Place	Date	Time	Content
Hoken Center	10/ May (Wed)	10:00—11:00	While having your children's height and weight measured, you can consult with health nurses and dieticians about child rearing and your children's development/growth. Items to Bring : Maternal and Child Health Handbook, bath towels, diapers, and other baby outing items
	17/ May (Wed)		
	31/ May (Wed)		
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	24/ May (Wed)		



Kosodate Shiensenta (子育て支援センター)

Open for preschoolers and parents. Please come and visit us!

【Takenoko】 Opening hours : Monday~Saturday (Excluding holidays) 9:00—16:00

【Sumairu】 Opening hours : Monday~Friday (Excluding holidays) 10:00—15:00



Parents and children, let's have fun together. (Free participation)

(親子で遊びましょう)

Parents and children can play together. The schedule is subject to change. Please ask each children's center for the schedule in advance.



Place	Date	Time
All Children's Centers	18/ May (Thu)	10:30—



On Monday, May 8, the new coronavirus infectious disease will be reclassified as a Category V Infectious Disease.



◆Notification of COVID-19 Vaccination

(新型コロナワクチン接種に関するお知らせ)



Health Promotion Division

Vaccination for the new coronavirus after Monday, May 8

Common matters Vaccination is free of charge.

1, Vaccinations to begin on Monday, May 8

Add an inoculation opportunity : Vaccination period 08/ May (Mon) —31/ August (Thu)

※It is equivalent to the first or second shot that targets both the original and Omicron strains.

Target people ① Elderly people aged 65 and over ② People aged 5 and over with a underlying disease and those who have been recognized by a doctor as having a high risk of aggravation.
③ Medical workers, elderly people, or workers in certain facilities such as those for the disabled

Number of vaccinations: 1 person 1 time

2, Vaccination to be continued after Monday, May 8

【First shot】 Target people: All unvaccinated persons who are six months old or older

【The third or subsequent shot for children (5-11 years old)】

Target people: Those aged 5-11 who have completed the first shot



※People who are not eligible for 1 or 2 cannot receive a new coronavirus vaccine in the period Monday, May 8 to the end of August. Those who wish to be vaccinated should be vaccinated by Sunday, May 7.

The new coronavirus vaccine consultation counter has been relocated.

The new corona vaccine consultation counter has been relocated to the Health Promotion Division (the second floor of the New Building).

◆Registration for a nursery room for convalescent children,

“Egao” (病後児保育室「えがお」利用登録)



Childcare Division

To support those who are raising children while working, we are operating a nursery room in a Toyoake housing complex to provide temporary care for children who are recovering from illness.

If you wish to use the room, you need to register in advance.

※User registration must be renewed every year.



◆Okehazama Old battlefield Festival (桶狭間古戦場まつり)



Date: Saturday June 3 • Sunday June 4

(There are no events on June 3.)

**Place: Okehazama Kosenjo Densetsuchi at the Koutokuin
Kutsukakejoushi Kouen**

Historical guide... Saturday June 3 9:45-16:00 / Sunday June 4 9:00-16:00

Warrior procession... Sunday June 4 14:30-15:00

Battle reproduction play... Sunday June 4 15:20-15:50

Running food and beverage booths... Sunday June 4 9:00-16:00

Inquiries / Okehazama Kosenjo Festival executive committee
(Industry Promotion Division)



Karatto News (カラットニュース)

Karatto School Festival (カラット学園祭)

*Let's join events such as the Marche and the Mini 4WD
Tournament and celebrate Karatto's first anniversary.*



May 5, 2023 (Friday • National holiday) 10:00—16:00

Experience section • Toy vehicle section • Marche section



Reopening of the Karatto "Children's Playground"

(カラット『こども遊び場』リニューアルオープン) *Free to use*

New toys have been added to the "Children's Playground" (the second floor of the South Building), an indoor play room where infants and elementary school children can play according to their age.

"Children's Playground" has four areas according to the age and developmental condition of the children, and is a place where children can move around and play regardless of the season or weather. Please come and visit us!



dedicated for foreign residents
Tel. **0562-85-1031**
(8:30-17:15)



Toyoake City
Multilingual Information
@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Our newspaper in foreign languages are
Available for smartphones and PCs.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Published by: Inclusive Society Division, Toyoake City Hall
1-1 Komochimatsu Shindencho Toyoakeshi
〒470-1195 Tel.:0562-92-8306
URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>

